

大学英语知识和技能训练指导系列
总主编 郭浩儒

大学英语阅读欣赏 (II)

曲航摇主编

张莉娟摇曹巧珍摇周珊珊摇鲁雪君摇参编



机械工业出版社

摇摇本书旨在拓宽学生的阅读面，让其既能了解各种文体的风格，又能提高对于课外阅读的兴趣，最终达到提高阅读水平的目的。

在内容上，本书包括“名人演讲”、“人物传记”、“文学名著”、“电影对白”、“经典诗歌”和“优美散文”六个版块，每个版块分六至九个单元，每个单元又含“导读”、“正文”、“注释”、“解析与欣赏”和“强化练习”五个部分。本书选材新颖，文章各具特色，涉及了当代大学生感兴趣的人物和事件，并兼顾欣赏性、趣味性和知识性。为减轻学习者的负担，特意将重点词汇和长难句列出详细讲解，还对部分语言点和篇章结构进行了触类旁通的分析。

本书既可供本专科院校的学生课堂或自学使用，又面对具有一定英语基础的广大英语爱好者。

摇图书在版编目 (CIP) 数据

摇大学英语阅读欣赏 (II) 轴航主编 鄂—北京：机械工业出版社，~~圆园~~~~圆~~年
摇 (大学英语知识和技能训练指导系列)

摇 ~~鄂~~ ~~京~~ ~~京~~ ~~京~~ ~~京~~ ~~京~~

摇 I 鄂大... 摇 II 鄂轴... 摇 III 鄂英语 原阅读教学 原高等学校 原教学参考资料
IV 鄂 ~~鄂~~ ~~鄂~~

摇中国版本图书馆 CIP 数据核字 (~~圆园~~~~圆~~) 第 ~~圆~~~~圆~~ 号

摇机械工业出版社 (北京市百万庄大街 ~~圆~~ 号 摇邮政编码 ~~圆~~~~圆~~)

摇责任编辑：杨娟摇茹雪飞摇版式设计：霍永明摇责任校对：杨摇茹

摇封面设计：饶薇摇责任印制：摇摇摇

摇摇摇摇摇摇印刷厂印刷·新华书店北京发行所发行

摇 ~~圆~~~~圆~~ 年 ~~圆~~ 月 第 ~~圆~~ 版 第 ~~圆~~ 次印刷

摇 ~~圆~~~~圆~~ 号 伊 ~~圆~~~~圆~~ 号 缘 摇 ~~圆~~~~圆~~ 印张·~~圆~~~~圆~~ 千字

摇定价：摇摇摇元

摇凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社发行部调换

摇本社购书热线电话 (~~圆~~~~圆~~) ~~圆~~~~圆~~~~圆~~ 摇 ~~圆~~~~圆~~~~圆~~

摇封面无防伪标均为盗版

序

摇摇大学英语向何处去？这不仅是全社会关心的热点话题，更是我们广大英语教师关心的问题。可以说，大学英语新一轮教学改革势在必行。下面谈谈我对大学英语教学改革的思考：

大学英语教学改革面对的社会背景

我国 20 世纪 80 年代改革开放，英语作为国际交流的主要工作语言，促使人们开始认识学习它的重要性；进入 20 世纪后 90 年代，随着国民英语水平的广泛提高和中国加入 WTO，人们已不再满足于会读不会听、说的“聋哑”英语，而要求能够自由地使用英语进行口头和书面的交流。

大学英语教学改革已经走过的路

为适应我国经济和社会发展的需要，1984 和 1986 年分别制定和实施了理工科和文理科《大学英语教学大纲（高等院校本科用）》，并于 1986 年开始实行大学英语 4 级和 6 级考试，由此进入大学英语教学的新的历史阶段，确立了大学英语的学科地位。10 年之后，由于社会需求的提高，原国家教委适时提出了大学英语要上一个新台阶的要求；到 1999 年，《大学英语教学大纲（高等院校本科用）[修订本]》出台和全国 8 大院校教改试点一轮实验完成，标志着一个阶段的结束和一个新时期的开始。经过几年的研究和思考，教育部指出大学英语教学目前的问题是：大学英语教学和中小学英语教学存在脱节、重复状况，致使学生产生厌倦情绪；大学英语教学对英语综合运用能力重视不够；评价和考试体系有待完善。提出：转变思想，必须把听力和

交流放在英语教学的重要位置，全面发展和提高学生听、说、读、写能力；不同类型的高校应有不同类型的英语教学大纲；加大教改力度，确立以培养实用型英语人才为重点的思想，根据学校条件逐步朝“双语教学”与大学英语教学相互补充、相互渗透，最终完全过渡到“双语教学”的方向发展。

党的十六大政治报告所体现的“解放思想与实事求是的高度统一，理论创新与实践创新的高度统一，总结过去与规划未来的高度统一，立足国情与面向世界的高度统一”应是当前大学英语教学改革的指导方针。对于大学英语进行课程设计，首先要进行需求分析，了解教学对象，了解他们的起点，认真选择教学内容，根据实际教学时数，提出既有先进性又有现实性的教学目标。

北京航空航天大学大学英语教学改革的体会

北京航空航天大学作为教育部批准的全国8所大学英语教学改革试点院校之一，于1996年在学校和各系的支持下启动了教学改革，目标是改革课堂教学模式，全面提高学生语言应用能力。经过两年的实践，取得了一些有益的经验。比如，制定了精读课教学流程，采取课内外结合的办法指导学生进行泛读学习，引入了电视教学片，丰富了视听内容。于1998年6月举行了第一次由北京航空航天大学自主命题的大学英语4级考试，首次将口试引入语言测试，改变了试题形式，突出了对学生语言应用能力的考核。从1999年起，为深化教改，一方面将课型整合为读写译和视听说，将语言输入和语言输出紧密结合，真正实现对學生语言应用能力的培养，一方面在部分院系进行了3+1实验，即将课内的4课时减掉1课时，留给学生作为课外学习，以实现减时增效，将基础英语学习和专业英语学习进一步紧密结合起来。

回顾这几年教学改革，比较满意的是教学改革的方案和实践符合北京航空航天大学的实际，对全国大学英语教学产生了很大影响。但我们离教育部的要求和社会对人才外语能力的要求尚有较大的差距，比如我们虽注意了听说教学，但“聋哑英语”的状况没有完全改变，应试学习和应试教学仍对我们有一定影响，在教学手段现代化和教育个性化方面仍有待丰富和完善。

目前，我们处在大学英语教改的十字路口，随着语言学理论的发展、社会对人才外语水平要求的提高、我校十五规划目标的确立，特别是中学英语教学改革深入，新生入学水平的明显上升（01级新生可识别词汇量平均值为2753词，02级为2902词，03级为2989词），我们不得不提出：大学英语教学向何处去？重新确定前进目标，立即进行新一轮教改实验，实属当务之急。

关于大学英语教学改革的几点构想

新一轮大学英语教学改革的思路是：

1. 根据目标和起点，满足教育教学个性化需求；
2. 尊重知识积累和能力培养的内在关系，符合语言认知科学；
3. 语言教和学的最终目的是能应用所学语言；
4. 大学英语综合应用能力考试必须采用全新的理论框架，全面、综合地评价学生的英语水平；

新一轮大学英语的教学改革的目标是：

1. 建立以培养语言应用能力（learn to communicate）和学习能力（learn to learn）为目的的教学体系；
2. 建立立体化课内外结合的教和学模式，形成最有利于学生获得语言能力的语言环境；
3. 建立符合知识积累和能力培养特点的课堂教学操作规范；
4. 建立全新语言能力评价和测试体系及成绩报告办法；
5. 建立与国际大学接轨的学籍管理办法。

我们的具体构想是：以培养语言应用能力（learn to communicate）和学习能力（learn to learn）为目的的教学体系由下列四个课群组构成：

1. 语言基础课群组，目的是打好扎实的语言知识基础，包括语音、语法、常用词汇、篇章结构、文体等；
2. 语言技能课群组，目的是熟练掌握语言技能，包括听、说、读、写基本语言技能；
3. 交际技能课群组，目的是能够在日常生活、学习、获得所需信息等方面进行比较自如的交流，包括完成以上交际目的所需的各种交际策略、文化背景知识以及交际的得体性要求等。

4. 英语高级选修课群组，目的是一方面与英语专业大专水平衔接，一方面与专业英语衔接，既可接受高级英语训练，也可为阅读本专业外文书籍打下基础。

每个课群组内设置不同类型的课型，如语言基础课群组可设语音课、词汇语法课、文章选读课等。

基于以上构想，我们组织编写了“大学英语知识和技能训练指导系列”，以保证上述构想的实现。

同时，我们仔细研究了教育部的《大学英语课程教学要求》（试行）文件。我们学习的初步体会是我们的教改构想是符合文件指明的教改方向的，只是教育部对大学英语课程改革寄予的希望比我们原预计的稍高。我们将依此对本丛书的编写方针进行微调，以使它能更好地为贯彻落实教育部对大学英语课程的要求作出尝试和贡献。

郭浩儒
2004年6月

编者的话

大学英语知识和技能训练指导系列分为**知识学习系列**和**技能训练系列**，主要供大学生课内外的教学与自学，并为社会读者服务。

本丛书为开放式系列。**知识学习系列**包括《大学英语词汇学记》、《大学英语语法讲练》、《大学英语词汇辨析》、《大学英语常用短语搭配》等。

技能训练系列包括基本技能培训和应用技能培训。前者包括《大学英语综合技能训练——听说》、《大学英语综合技能训练——读写》、《大学英语交际口语》、《大学英语阅读欣赏》等。后者包括《英语应用文写作》、《科技英语写作》、《大学英语翻译》等。

知识学习系列属学习辅导性质。《大学英语词汇学记》编写目的是利用各种记忆方法使学生两年之内能识记 6500 左右单词，包括从词的声音、拼写结构和义类等方面；《大学英语语法讲练》选择了中国学生易出现的识别性和应用性错误，作为语法知识点，并作简要归纳讲解，编制适量练习，以提高学生对复杂的长难句的判断能力和正确造句的能力。以上两本为语言知识的辅助教材，以课外自学为主，课内检查及答疑为辅。《大学英语词汇辨析》和《大学英语常用短语搭配》等为工具类参考书。

技能训练系列用于语言基本技能训练和交际技能训练。为了学以致用，将基本技能分为听说和读写两组，编成《大学英语综合技能训练——听说》和《大学英语综合技能训练——读写》两本，编写目的是使学生在基本技能各方面能够熟练运用语言信息加工技巧，真正提高学习者的语言能力。《大学英语交际口语》以交际话题为中心，模拟真实交际环境，使学生获得真正的交际能力。《大学英语阅读欣赏》编写目的是为了增加文化背景知识，拓宽语言知识，兼顾课内外使用。《英语应用文写作》、《科技英语写作》和《大学英语翻译》为高级英

语选修课的主干教材，直接为提高学生的语言应用能力服务。

本套丛书具有以下特色：

1. 方法指导在前，讲解训练在后；内容在前，归纳总结在后；基础训练在前，应试方法在后；
2. 讲解时不求面面俱到，但求准确、简洁、到位；例释不求多，但求典型、引人，读或练后确有所获；
3. 练习形式多样化，不仅包括目前使用的常见形式，而且设计一些趣味性强的新形式；
4. 技能训练类书不仅全面落实我们的教学要求，也兼顾到各类考试的要求，在某些方面归纳了应试技巧；
5. 无论哪类书，自编材料不少于全书的 2/3；
6. 无论哪类书，表述均简洁明确、通俗易懂、富有情感。

我们相信本丛书将能够为大学生和广大英语教师提供更多的选择，更多的精神享受。欢迎同行们和学生们对本套书的编写方式和内容提出批评建议。

使用说明

摇摇《大学英语阅读欣赏》的编写目的是为了给英语学习者增加文化背景知识，全面拓宽语言知识，实践阅读技巧，同时兼顾课内外使用。

《大学英语阅读欣赏（Ⅱ）》参照《大学英语课程教学要求》（试行）来编写。内容包括“名人演讲”、“人物传记”、“文学名著”、“电影对白”、“经典诗歌”和“优美散文”等六个版块，每个版块分六至九个单元，每个单元又含“导读”、“正文”、“注释”、“解析与欣赏”和“强化练习”五个部分。

“导读”中简要介绍了所选段落文字的背景内容，吸引并引导读者继续阅读。

“正文”中精选出的篇章段落有独特的语言特点，总字数比《大学英语阅读欣赏（Ⅰ）》有所增加，大约在700字左右。语言的难度也比《大学英语阅读欣赏（Ⅰ）》有所增加。

“注释”中介绍了文章的作者及相关的背景，并将重点词汇列出，进行简单的讲解，尽量减少读者在阅读时的负担，使他们能够轻松地赏析并体会语言的魅力。本书为中级阶段，以大学英语一级阶段的词汇为基础。

“解析与欣赏”中又包括难点、知识点和亮点三部分内容。难点中，编者对容易造成读者语言理解困难的语句进行了透彻的讲解，使他们再遇到类似的语句时能够知道从何入手进行分析。在知识点中，将读者以后在口语和写作中可能会使用到的词汇、句型还有语法知识进行了举例讲解，以加深读者的印象。在亮点中，给读者介绍了欣赏文章的角度供参考。在“优美散文”部分还设计了“篇章欣赏”栏目，告知读者该如何分析篇章。

“强化练习”中针对文章的语言点进行了英汉、汉英的互译练习，同时还增加了其他一些形式多样的练习。并对重点文字加以指出，以

便读者自行背诵。

语言知识的学习是一个认知过程，语言技能的掌握是一个在大量实践活动中一点一滴积累的过程。指导学习活动的方法只有符合了语言能力形成的规律才会发生作用。在大学阶段，教师的作用逐渐转化为指导作用，语言教学将转化为大学英语课堂教学与学生课外自主学习相结合的模式，语言环境和学习材料的重要性就相对上升。本书的编写正是基于这两个转化基础之上。在适当的时候，本书还将配上磁带，把文字阅读和有声阅读结合起来。

this. But in a larger sense , we cannot dedicate , we cannot consecrate , we cannot hallow this ground. The brave men , living and dead , who struggled here , have consecrated it far above our poor power to add or detract.

The world will little note nor long remember what we say here , but it can never forget what they did here. *It is for us the living rather to be dedicated here to the unfinished work which they who fought here have thus far so nobly advanced.*²

*It is rather for us to be here dedicated to the great task remaining before us—*从这些受尊敬的死者我们增加了我们对那事业的献身——*we here highly resolve that these dead shall not have died in vain—this nation under God shall have a new birth of freedom , and government of the people , by the people , for the people shall not perish from the earth.*³

注 释

1. Gettysburg 葛底斯堡，宾夕法尼亚州（Pennsylvania）南部钱伯斯堡东南偏东的一个城镇，是美国内战（1863年7月1日—3日）中一次较重要的联邦军胜利遗址。这次胜利抑制了罗伯特·E·李对北方的入侵。这里有一座国家公园，目的是为了纪念这次战役和亚伯拉罕·林肯的葛底斯堡演讲。

2. Abraham Lincoln 亚伯拉罕·林肯（1809—1865）美国第16任总统，以解放黑奴著称于世

3. fourscore adj. four times twenty ; eighty 二十的四倍；八十

4. bring forth to give rise to ; produce 引起；产生

5. engage in 使从事于，参加

6. Civil War the war in the United States between the Union and the Confederacy from 1861 to 1865 美国内战，美国南北战争，1861年至1865年美国北方联邦与南部联盟之间的战争

7. dedicate vt. to set apart for a special use（为某一特殊用途）奉献

8. portion n. a part of a whole 整体的一部分

9. in a sense 在某种意义上来说

10. consecrate vt. to declare or set apart as sacred 使神圣，宣布

	为或隔离为神圣的
11. hallow	vt. to make or set apart as holy 使成为神圣
12. detract	vt. to draw or take away 转移
13. devotion	n. 献身，贡献行为
14. resolve	vt. to make a firm decision about 作决定
15. in vain	徒然，枉然
16. perish	vi. to die or be destroyed , especially in a violent or untimely manner 丧生或被害

解析与欣赏

难点

1. Fourscore and seven years ago our fathers brought forth on this continent a new nation , conceived in liberty and dedicated to the proposition that all men are created equal.

(1) 这句话的谓语是 bring forth。conceived 和 dedicated 是过去分词做定语来修饰限制 a new nation。

(2) bring forth 的宾语是 a new nation , on this continent 是地点状语，放在了谓语和宾语之间。在英语里，状语的位置比较灵活，可以放在句首、句中和句尾。阅读时要注意分辨。

(3) proposition 后面所接的 that 从句是同位语从句。

译文：1776 年，我们的先辈们在这个大陆上创立了一个新国家，它孕育于自由之中，奉行“一切人生来平等”的原则。

2. It is for us the living rather to be dedicated here to the unfinished work which they who fought here have thus far so nobly advanced.

本句的难点在于句子的后半部分修饰限制 work 的定语从句 which they who fought here have thus far so nobly advanced 中还有一个定语从句，即：

which they (who fought here) have thus far so nobly advanced

主 定语从句 谓

译文：我们生存者应该做的，是继续他们尚未完成的工作，虽然他们的奋战已取得辉煌的成绩。

3. It is rather for us to be here dedicated to the great task remaining before us—~~从~~ from these honored dead we take increased devotion to that

